



ТОРА ОР • ГЛАВА ТРУМА • МААМАР 1

# מי יתנך כאח לי וגו'

«О, если бы ты был мне как брат»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/1/](http://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/1/)

**1** מי יתנך כאח לי וגו'. זהו בקשת כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה על זמן הגלות שבזמן שבהמ"ק [שבית המקדש]

הי' [היה] קיים נקראו ישראל אחים למקום כמ"ש למען אחי ורעי כו'

«О, если бы ты был мне как брат!» и т. д. Такова мольба Общины Израиля (Кнесет Исраэль) к Святому, благословен Он, о времени изгнания. Ведь когда стоял Святой Храм, Израиль называли братьями Всевышнему, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих» и т. д.

וכתיב אח"כ למען בית ה' אלקינו כלומר אימתי נק' אחים בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים ולפיכך מבקשת עכשיו מי יתנך כאח לי כו'.

А далее сказано: «Ради дома Авая, Б-га нашего». То есть когда их называют братьями? Когда стоит Святой Храм. Поэтому теперь она молит: «О, если бы ты был мне как брат!» и т. д.

והענין דהנה בכרובים שהיו בבהמ"ק [בבית המקדש] כתיב ופניהם איש אל אחיו. והנה כתיב ועשית שנים כרובים כו' כרוב אי מקצה מזה כו'.

Объяснение таково. О херувимах, находившихся в Святом Храме, сказано: «Их лица обращены друг к другу». И сказано: «И сделай двух херувимов» и т. д., «одного херува с одного края и т. д.

וענין הכרובים יובן ע"פ מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (חגיגה י"ג ב) היינו פני כרוב היינו פני אדם אפי כרבי ואפי זוטרי.

Смысл херувимов станет понятен из слов наших мудрецов, благословенна их память (Хагига 13б): «Лик херува — это лик человека» — «большое лицо и маленькое лицо» (апей равревей ве-апей зутрей).

דהנה כתיב ועל דמות הכסא דמו' כמראה אדם וצ"ל שהרי אין לו דמות הגוף. אך הענין שהתורה נק' אדם כמ"ש זאת התורה אדם וכתיב וזאת תורת האדם.

Ведь сказано: «А над подобием престола — подобие, видом своим подобное человеку». Это требует объяснения, ведь у Него нет телесного образа. Но дело в том, что Тору называют «человеком» (адам), как сказано: «Вот Тора: человек», а также: «И вот Тора человека».

**2** והפ"י הוא כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה כולה שמותיו של הקב"ה ובוהר נק' הע"ס [העשר ספירות] רזא דשמא קדישא.

Объяснение таково. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что вся Тора целиком — это Имена Святого, благословен Он; а в Зоаре десять Сфирот названы «тайной святого Имени» (раза дишма кадиша).

והענין שהוא עד"מ כמו שם האדם שנק' אברהם או יעקב עד"מ הרי אין זה נוגע למהותו ועצמותו שעצמותו ומהותו של האדם הוא השכל ומדות שלו שהן שייכים בו גם כשהוא בפ"ע [בפני עצמו]

Смысл этого — на примере имени человека, которого, например, зовут Авраамом или Яковом. Это имя никак не затрагивает его сущность и само его бытие, ибо сущность и бытие человека — это его разум и эмоциональные качества (мидот), присущие ему и тогда, когда он сам по себе,

משא"כ שמו אינו צריך לו כשהוא לעצמו ואינו אלא בחי' חיצונית שלו שע"י פונה לקוראו בשמו.

тогда как в своем имени он не нуждается, когда находится сам по себе; имя — лишь его внешняя сторона (хицониют), посредством которой он откликается тому, кто зовет его по имени.

כך לגבי א"ס ב"ה אפ"י [אפילו] הח"ע [החכמה עילאה] ואצ"ל [ואין צריך לומר] המדות עליונות אינן ערך כלל למהותו ועצמותו ית' שמהו"ע [שמהותו ועצמותו] ית' מרומם ומתנשא מגדר בחי' חכמה והתהוות ע"ס [עשר ספירות] נק' רזא דשמא קדישא שהוא רק בחי' הארה בעלמא שאינו נוגע להעצמות.

Так же и по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он: даже высшая Хохма (Хохма Илаа), и тем более высшие эмоциональные качества, совершенно несоизмеримы с Его сущностью и бытием, да будет Он благословен, ибо Его сущность и бытие, да будет Он благословен, превыше и выше пределов уровня Хохмы. А возникновение десяти Сфирот называется «тайной святого Имени», поскольку это лишь слабое сияние (эара), никак не затрагивающее сущность.

**3** והנה כתיב הוי"ה בחכ' [בחכמה] היינו שגילוי הארה זו שהוא בחי' שם הוי" כמ"ש אני הוי"ה הוא שמי הוא בבחי' חכמה וע"י החכמה נמשך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל הטי"ס [הטי ספירות]

И вот, сказано: «Авая — в Хохме». То есть раскрытие этого сияния, представляющего собой уровень имени Авая, как сказано: «Я — Авая, это имя Мое», — происходит на уровне Хохмы; и посредством Хохмы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит во все девять Сфирот,

וּכְמִיּוֹשׁ הַטַּעַם בְּתַנִּי [בתניא] (פלי"ה בהג"ה [בהגהה]) וּלְכֵן נִקְיָה הַחֲכִי [החכמה] אָדָם וְנִקְיָה אָדָם הָרָאשׁוֹן וּבִזְהָר נִקְיָה אָדָם קִדְמָאָה כִּי רָאשִׁית חֲכָמָה כְּתִיב [כתיב] (וּכְמִשְׁׁל [וכמה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה להבין ענין האבות)

как объясняется причина этого в «Тании» (гл. 35, в примечании). Поэтому Хохма называется «человеком» (адам), а также Адамом а-Ришоном (первым человеком); в Зоаре она называется Адам Кадмаа (первозданный человек), ибо сказано: «Начало — Хохма» (как объяснялось выше, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл праотцев»).

כִּי הוּא כְּמוֹ עַד"מ בְּהַתְּפַשְׁטוֹ [בהתפשטות] וְהַמְּשַׁכֵּת אֹר וְחַיּוֹת מִהַנְּשֵׁמָה בְּגוֹף שְׂגִילוֹי כְּלָלוֹת הַחַיּוֹת הַנִּמְשָׁךְ מִהַנְּשֵׁמָה מֵאִיר וּמִתְּלַבֵּשׁ בְּמוֹחִין שְׂבִרָאשׁ

Ибо это подобно распространению и нисхождению света и жизненной силы из души в тело: раскрытие всей жизненной силы, исходящей из души, сияет и облачается в мозге (мохин), находящемся в голове,

וְעַיִן הַמוֹחִין נִמְשָׁךְ אַחֲ"כ הָאֵרָה לְכָל אֶבֶר כְּפִי מִזְגוֹ וּתְכוּנָתוֹ הַשֵּׁיִךְ לוֹ וּכְמִבּוֹאֵר בְּתַנִּי [בתניא] (פנ"א)

а посредством мозга затем к каждому органу нисходит сияние, сообразное его темпераменту и природе, как объясняется в «Тании» (гл. 51).

נִמְצָא הַמוֹחִין הֵם כְּלָלוֹת הַחַיּוֹת שֶׁל הָאָדָם כִּךְ הוּא עַד"מ לְמַעַלָּה שְׂגִילוֹי כְּלָלוֹת הָאֹר מֵאִ"ס בִּ"ה נִמְשָׁךְ וּמִתְּלַבֵּשׁ בְּחֲכָמָה וְעַיִן הַחֲכָמָה נִמְשָׁךְ וּמִתְּלַבֵּשׁ הָאֹר בְּכָל הַטִּי"ס [הט' ספירות]

Итак, мозг (мохин) — это жизненная сила человека в ее общем и собирательном выражении. Так же, в качестве аналогии, и наверху: раскрытие света от Бесконечного, благословен Он, в его общем и собирательном выражении нисходит в Хохму и облачается в нее, а посредством Хохмы свет нисходит во все девять Сфирот и облачается в них.

(וּמִזְהָ יוֹבֵן מִשְׁׁל [מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה זכור דאיהו וחייהי חד קאי על התלבשות אא"ס [אור אין סוף] בְּבַחֲי חֲכָמָה מִשְׁאֲ"כ הַתְּלַבְּשׁוֹת בְּמִדּוֹת נִקְיָה אִיהוּ וְגִרְמוּהִי חֵד)

(Из этого можно понять сказанное выше, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словом «Помни»: слова «Он и Его жизненные силы едины» относятся к облачению Бесконечного света на уровне Хохмы, тогда как его облачение в эмоциональные качества называется «Он и Его сосуды едины».)

וע"כ אורייתא דמחכמה נפקת נקי אדם (ועמ"ש על הזהר ר"פ תולדות) (קל"ד ב) ובספר הדרת מלך  
(דע"ט ב')

Поэтому Тора, которая «исходит из Хохмы», называется «человеком» (адам). (См. также написанное о Зоаре, в начале раздела Толдот, 134б, и в книге «Адрат Мелех», стр. 79б.)

ורמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח האברים ושס"ה ל"ת [לא תעשה] שס"ה גידים וגדול תלמוד שמביא לידי מעש' [מעשה] כי מהמוחין נמשך האור לכל אבר כנ"ל וזהו אורייתא מתקשראה בקוב"ה [בקודשא בריך הוא].

248 предписывающих заповедей соответствуют 248 органам, а 365 запретов — 365 жилам. И «велико изучение, ибо оно приводит к действию», ведь из мозга свет нисходит к каждому органу, как сказано выше. В этом и заключается [смысл слов]: «Тора связана со Святым, благословен Он».

והנה בחי' אדם זה נקי אדם הגדול ואפי' רברבי כי חכ' [חכמה] עלאה הוא בחי' א"ס

Итак, этот уровень «человека» называется «великим человеком» (адам а-гадоль) и «великим ликом» (апей равревей), ибо высшая Хохма — это уровень Бесконечного (Эйн Соф),

וכמ"ש ולתבונתו אין חקר שהוא היודע והוא הדעה כו' (ועיין בר"ח [בראשית חכמה] פ"א משער היראה גדול מורה על גדלות התפשטות האור בבחי' א"ס כו'):

как сказано: «И разумению Его нет предела», ибо Он — Познающий и Он — Познание и т. д. (См. также «Решит Хохма», гл. 1 раздела «Шаар а-йира», где говорится, что «великий» указывает на величие распространения света на уровне Бесконечного и т. д.)

4 אך זהו התורה כמו שהיא למעלה וכדי להיות המשכה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] להתלבש בתורה דבריא (שהיא התורה שלפנינו כי תלמוד בבריא כו') צ"ל ע"י צמצום.

Но это Тора в том виде, в каком она пребывает наверху. Чтобы произошло нисхождение от уровня высшей Хохмы и она облеклась в Тору мира Брия (то есть в Тору, которая перед нами, поскольку «Талмуд — в Брия» и т. д.), необходим цимцум (сокращение).

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] צמצם שכינתו בין בדי ארון. כי מפני שמשם הקול מדבר למשה הוא ע"י שצמצם כו'

Это и есть сказанное нашими мудрецами, благословенна их память: «Он сократил Свою Шхину (Б-жественное присутствие) между шестами Ковчега». Поскольку оттуда «голос говорил» с Моше, это происходило благодаря тому, что Он сократил [Свою Шхину] и т. д.

ובחי' זו נקי' כרוב אפי' זוטרי' בחי' אדם הקטן כמשל' הקטן שהגילוי' במוחין שלו מצומצם יותר מבאדם הגדול.

Этот уровень называется «херувим», «малое лицо» (апей зутрей), уровень «малого человека» (адам акатан), — подобно ребенку, у которого откровение в разуме (мохин) более ограничено, чем у взрослого (адам агадоль).

וזהו כרוב א' מקצה מזה שהוא המשכה מלמעלה למטה (וכמ"ש מקצה השמים מוצאו כו'). ושמש היינו בחי' תורה ע' [עיי' בזהר תרומה] (קל"ז) להיות מקור ושרש להמשכת האור בבי"ע.

И это — «один херувим с одного края»: нисхождение свыше вниз (как сказано: «От края небес исходит оно» и т. д.; а «солнце» — это уровень Торы; см. Зоар, Трума, 137), чтобы стать источником и корнем нисхождения света в Брия, Йецира и Асия.

וכרוב א' מקצה מזה הוא כדי להיות ירידה זו הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בק"ש [בקריתא שמע] למסור נפשו בא' ואהבת.

А «один херувим с одного края» [с другого края] означает, что для осуществления этого нисхождения необходимо пробуждение снизу во время чтения «Шма»: отдать свою душу в слова «Один» и «И возлюби».

והיינו ע"י שמע ישראל להתבונן איך הוי' אחד אני הוי' לא שניתי רק שאמר והי' [והיה] העולם

То есть благодаря словам «Слушай, Израиль»: следует размышлять о том, что Авая един, — «Я, Авая, не изменился», — и лишь затем Он сказал, и возник мир,

כי הוא צוה ונבראו כו' וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב. ולכן ע"י התבוננות זו יבא למס"נ [למסירות נפש] להיות ועמך לא חפצתי.

ибо «Он повелел, и они были созданы» и т. д., и «всё перед Ним считается ничем». Поэтому благодаря этому размышлению человек придет к самопожертвованию (месирут нефеш), чтобы пребывать в состоянии: «И кроме Тебя ничего не желаю».

ולכן נקי' כנס"י [כנסת ישראל] כלה לשון כלות הנפש ממטה למעלה. וזהו בחי' הכרוב מקצה מזה לעלות מבי"ע ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] לאסתכלא ביקרא דמלכא.

Поэтому Кнесет Исраэль называется «кала» (невеста) — слово, родственное выражению «ки-лут а-нефеш», угасание души [от тоски], снизу вверх. И это уровень херувима «с одного края»: подняться из Брия, Йецира и Асия, чтобы включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), «созерцать славу Царя».

וזהו עינינו נשואות אל ה' (ונק' שמור לנוק' [לנוקבא] עמשי"ל [עיין מה שכתוב לעיל] בד"ה זכור את יום כו').  
ועי"ז כמים הפנים נמשך מלמעלה ג"כ עיני ה' אלקיך בה כו'.

И это — «Наши глаза устремлены к Б-гу» (а у Нуквы это называется «шамор» («храни»); см. сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Помни день...»). И благодаря этому, «как в воде отражается лицо», свыше также нисходят «очи Авая, Б-га твоего, на неё» и т. д.

וזהו ועשית שנים כרבים כו' (ועמ"ש ע"פ שיר השירים מענין פי' חתן וכלה וע"פ לכבתני. ועיין בזהר פ' בלק דקפ"ז ענין דאזעירת גרמה כו') מן הכפרת תעשו את הכרבים הוא בחינת סוכ"ע שמקיף לשניהם  
בשוה

И это — «И сделай двух херувимов» и т. д. (См. сказанное о [стихе] «Песнь песней» относительно смысла понятий «жених» и «невеста», а также о [стихе] «Ты пленила моё сердце»; и см. Зоар, паршат Балак, страница 187, о том, что «она умалила себя» и т. д.) «Из крышки сделай херувимов»: [крышка] — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), который окружает их обоих в равной мере.

(וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] שאא"ס [שאור אין סוף] ב"ה למעלה מעלי' [מעלה / מעלת] אפי' [אפילו] מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] וכ"ש [וכל שכן] מבחי' כרובים ואפי' זוטרי. ועמ"ש ע"פ כי על כבוד חופה ענין ב' בחי' כבוד והחופה ומקיף שעליהם. וזהו ענין ב' הכרובים והכפרת):

(Как сказано выше: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, находится неизмеримо выше — даже выше уровня высшей Хохмы, и тем более выше уровня херувимов и малого лика. И см. сказанное о [стихе] «И над всем великолепием — навес»: о двух уровнях великолепия, навесе и окружающем [свете] над ними. В этом и заключается смысл двух херувимов и крышки.)

5 והנה כתיב והיו הכרבים פרשי כנפים למעלה כו' ואית' [ואיתא] בזהר פ' אחרי (דנ"ט ע"א) ובויהי (דרכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) תלת זימנין ביומא כו' אינון מגרמייהו סלקין גדפייהו כו'.

И вот написано: «И херувимы будут простирать крылья вверх» и т. д. А в Зоаре, в разделе «Ахарей» (лист 59а), и в разделе «Вайехи» (конец листа 228б) сказано: «Трижды в день» и т. д., «они сами поднимают свои крылья» и т. д.

ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם דהיינו בשעת ג' תפלות שבכל יום דהיינו שבכל עת התפלה מג' תפלות הנ"ל הם עולים מבי"ע למעלה באצ"י

Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет там, что речь идет о времени трех ежедневных молитв: во время каждой из упомянутых трех молитв они поднимаются из Брия, Йецира и Асия вверх, в Ацилут.

וזהו סלקין גדפייהו שהוא ע"י התעוררות האהבה ויראה שבישראל שאהוי"ר [שאהבה ויראה] נק' גדפין ופרחא לעילא (ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אחרי שם מענין בכנפיהם ועיין בזהר פ' בלק) (דרי"ד ע"ב)

И это означает: «они поднимают свои крылья» — благодаря пробуждению любви и трепета, которые есть в народе Израиля, ведь любовь и трепет называются «крыльями» (гадпин): «и она взлетает вверх». (См. то, что пишет Рамаз в разделе «Ахарей» о словах «с их крыльями»; см. также Зоар, раздел «Балак», лист 204б:

נהורא קדמא כו' כנפים עלאין ונהורא קדמא הוא רב חסד. ובעבודת ה' היא האהבה רבה שלמעלה מהשכל.

«Первый свет» и т. д., «высшие крылья»; а первый свет — это «великий Хесед» (рав Хесед). В служении Б-гу это великая любовь (агава раба), превосходящая разум.

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בענין האבות הן הן המרכבה וזהו ענין שהכרובי" [שהכרובים] סוככים בכנפיהם על הכפרת שבו הלוחות והתורה ואז נקראים אדם הגדול ואפי' רברבי כיון שעולי" [שעולים] לאצ"י אשר איהו וחיוהי וגרמוהי חד בהון

См. выше, в разделе «Итро», о том, что «Праотцы — это колесница». И в этом состоит смысл слов о том, что херувимы «укрывают крыльями крышку», под которой находились Скрижали и Тора. Тогда они называются «великим человеком» (адам а-гадоль) и «великими ликами» (апей равревей), поскольку поднимаются в Ацилут, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины в них».

ולכן תפלה הוא ל' [לשון] חבור כמו נפתולי נפתלתי. ובלשון המשנה התופל כלי חרס שמתחברים במקורם שבעולם האצ"י.

Поэтому слово «молитва» (тфила) означает соединение, как сказано: «Нафтулей... нифтал-ти» («соединениями... я соединилась»); и в языке Мишны говорится: «обмазывающий» (ато-фель) глиняный сосуд. Ведь они соединяются со своим источником в мире Ацилут.

וכן בעבודת ה' היא התקשרות ודבקות הנפש בשרשה (וכמ"ש בד"ה יונתי) ולכן יש להכרובים כנפים לעופף למעלה לאצ"י כו' ועי"ז פניהם איש אל אחיו ששם הם מיוחדים פכ"פ [פנים בפנים]

Так же и в служении Б-гу: это связь и прилепление души к ее корню (как написано в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя»). Поэтому у херувимов есть крылья, чтобы взлетать вверх, в Ацилут, и т. д.; благодаря этому «лица их обращены друг к другу», ибо там они соединены лицом к лицу,

וכמו במ"ת [במתן תורה] דכתיב [פנים בפנים] דבר ה' ע' [עיי"ן] ענין זה בד"ה ואהי' [ואהיה] אצלו אמון) ולכן נק' אחים וזהו למען אחי ורעי אדברה נא שלום.

как во время дарования Торы, о котором сказано: «Лицом к лицу говорил Б-г» (см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей»). Поэтому они называются братьями. И это смысл слов: «Ради братьев и друзей моих я скажу: мир тебе».

שלום היינו חבור והתקשרות ב' הכרובים כו' (ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אחרי על הזהר) (דנ"ט ע"ב)

«Мир» означает соединение и связь двух херувимов и т. д. (См. также то, что пишет Рамаз в главе «Ахарей» к Зоару, лист 59б:

והנה נקראים אחים כו' דהיינו שכנס"י [שכנסת ישראל] מקבלת מוחין מחו"ב [מחכמה ובינה] עלאין שהם בחי' אדם הגדול כנ"ל שלא ע"י התלבשות בבחינת כרוב וזעיר אנפין כו'.

«Теперь они называются братьями» и т. д.: то есть Кнесет Исраэль получает мохин от высших Хохмы и Бины, которые относятся к уровню «великого человека», как сказано выше, а не через облачение в уровень херувима и Зеир Анпин и т. д.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער ל"ה פ"ב [פרק ב'] המדרגה הששית כו'. ולכן היו אז חכמים גדולים ונבואה ורוה"ק [ורוח הקודש] בישראל:

См. также «Эц Хаим», врата 35, глава 2, «шестой уровень» и т. д.) Поэтому тогда в Израиле были великие мудрецы, пророчество и святой дух (руах а-кодеш).

**6 אבל משחרב בהמ"ק [בית המקדש] ונגנזו הכרובי' [הכרובים] (שנסתלקה בחי' ההארה מאצי' הנק' אפי זוטרי שהי' [שהיה] מאיר למטה ממש בעשי' [בעשיה] לשרשו ומקורו באצילות וז"ש [וזהו שכתוב] בגמ' [בגמרא] ) (ר"ה [ראש השנה] דל"א) ומכרוב לכרוב כו'**

Но после разрушения Святого Храма херувимы были сокрыты (ибо сияние из мира Ацилут, называемое «малым ликом» (апей зутрей), которое прежде светило внизу, непосредственно в мире Асия, возвратилось к своему корню и источнику в Ацилуте; об этом сказано в Гемаре (Rosh HaShanah 31a): «и от херувима к херувиму» и т. д.),

**ולכן זאת היא בקשת כנס"י [כנסת ישראל] מי יתנך כאח לי כמו שהי' [שהיה] בזמן בהמ"ק [בית המקדש] שהיו בכח"י אחים וגם פניהם איש אל אחיו.**

поэтому такова просьба Кнесет Исраэль: «О, если бы ты был мне как брат», как это было во времена Святого Храма, когда они пребывали в состоянии братства и «лица их были обращены друг к другу».

**והיינו ע"י עסק התורה. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין לו להקב"ה אלא די אמות של הלכה.**

И это достигается посредством занятий Торой, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «После разрушения Святого Храма у Святого, благословен Он, остались лишь четыре локтя галахи».

**(עיין תניא פנ"ג [פרק נ"ג] ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה רני ושמחי מענין פ"י לא זו מחבבה עד שקראה אחותי) וזהו יונק שדי אמי שהוא בחי' תושבע"פ [תורה שבעל פה] שהוא בחינת גילוי חכמתו ורצונו ית' ממש**

(См. «Танию», глава 53; а также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», о смысле слов: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её “сестра Моя”»..) И это — «сосать молоко из груди матери моей»: уровень Устной Торы, представляющей собой раскрытие самой Его мудрости и воли, да будет Он благословен.

**(והרי א"כ האדם המשיג ההלכה תופס ומשיג חכמתו ית' ממש אשר הוא היודע והוא הדעה כו').**

(Ведь если так, то человек, постигший галаху, постигает и охватывает саму Его мудрость, да будет Он благословен, ибо Он — Познающий, и Он же — Знание и т. д.)

לכן נקי עיניי אחים שמקבלים שניהם ממקור א' שהוא מבחינת חו"ב [חכמה ובינה] עלאין דכמו שז"א מקבל מוחין מאו"א [מאבא ואימא]. כך העוסק בתורה משיג בחינת חכמתו ובינתו (י').

Поэтому благодаря этому они называются «братьями», ибо оба получают от одного источника — от уровня высших Хохмы и Бины: как Зеир Анпин получает мохин от Аба и Има, так и занимающийся Торой постигает уровень Его Хохмы и Бины, да будет Он благословен.)

וזהו שנק' התורה חלב כמ"ש לכו שברו כו' יין וחלב. כמו שעד"מ הולד בלידתו הוא בתכלית הקטנות

Вот почему Тора называется молоком, как сказано: «Идите, покупайте... вино и молоко». Ведь, говоря образно, новорождённый ребёнок совершенно мал.

ועיניי יניקתו חלב האם מתגדלים אבריו וגם נשלמו בו מוחין דיניקה. שלכן מתחיל לדבר ולילך כו'.

А благодаря тому, что он питается молоком матери, его члены растут, и в нём также завершается формирование мохин периода вскармливания (йеника), поэтому он начинает говорить и ходить и т. д.

7 וכך הנשמות קודם בואן לעוה"ז היו תחלה בבחי' עבור בבחינת מלכות אימא תתאה וזהו חי ה' אשר עמדתי לפניו וירידת הנשמה משם בבי"ע להתלבש בגוף נקי בשם לידה.

Так же и души: прежде чем прийти в этот мир, они сначала пребывали в состоянии зародышевого развития (ибур), на уровне Малхут, нижней Имы. И это — «Как жив Б-г, перед Которым я стоял». А нисхождение души оттуда в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы облечься в тело, называется «рождением».

וזהו אני היום ילדתיך והתורה שלומד בעוה"ז נקי חלב שמגדיל בחי' רמ"ח אברי הנשמה שהם ט"ס [ספירות] טפ"ט [ט' פעמים ט'] כו' כמ"ש ע"פ חכלילי כו'

И это — «Сегодня Я родил тебя». Тора, которую изучают в этом мире, называется молоком, ибо она растит 248 членов души; это девять Сфирот, девять раз по девять и так далее, как написано по поводу [стиха] «Хахлили» и так далее.

ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו שעייז נעשית הנשמה בבחי' גידול יותר במעלה הרבה מכמו שהיתה תחלה בירידתה שנק' בשם לידה

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке»: благодаря этому душа достигает состояния роста, намного превосходящего её первоначальный уровень, каким она обладала при нисхождении, называемом «рождением»,

שע"י שינק משדי אמו הוא בחינת ותלמודו בידו נעשה בה הגדלה הרבה כו' (ועמ"ש ע"פ בהר סיני מענין פ"י ותלמודו בידו):

ибо благодаря тому, что он питался от груди своей матери, — а это соответствует уровню «со своим учением в руке», — в ней происходит значительный рост и так далее. (И см. написанное по поводу [стиха] «На горе Синай» о значении слов «со своим учением в руке».)

**8 אך להבין איך שייך למעלה בהקב"ה להיות כאח יונק כביכול מבחי עסק התורה של האדם למטה.**

Но следует понять, каким образом это может относиться к вышнему: как Святой, благословен Он, может быть, так сказать, «братом», который питается от занятия человека Торой внизу?

אך הענין כמ"ש רועה ישראל. וכתוב אחותי רעיתי פ"י פרנסתי. ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים דכמו שהלחם פעולתו לחבר הנשמה עם הגוף.

Но суть в том, как сказано: «Пастырь Израиля», и написано: «Сестра моя, спутница моя» — то есть «та, что питает меня»; «Израиль питают Отца своего, Который на небесах». Ведь подобно тому, как хлеб соединяет душу с телом,

כך ענין פרנסה למעלה להמשיך גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בתוך ע"ס [עשר ספירות] דאצי" שנק' בשם גופין שאפי" [שאפילו] ח"ע [חכמה עילאה] אין ערוך כלל לא"ס ב"ה ושיהיה נמשך ומתלבש בהם הוא ע"י עסק התורה למטה.

так и вышнее «питание» состоит в том, чтобы привлечь раскрытие Бесконечного света, благословен Он, внутри десяти Сфирот мира Ацилут, которые называются «телами». Ведь даже высшая Хохма вовсе не сопоставима с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он; и то, что [свет] привлекается и облекается в них, происходит благодаря занятию Торой внизу.

**9 וז"ש [וזהו שכתוב] הנה אלקינו זה קוינו לו פ"י שאנו המשכנו אותו בבחי קוין דהיינו התלכשות האור בע"ס [בעשר ספירות] הנחלקים לג' קוין חסד דרועא ימינא כו'**

И в этом смысл сказанного: «Вот Б-г наш; мы уповали (кивину) на Него». То есть мы низвели Его в виде линий (кавим): свет облекается в десять Сфирот, разделённых на три линии, — «Хесед — правая рука» и т. д. —

וכנגדם ג' בחי' תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]. ולעתיד יתגלו כל ההמשכות לכן ואמר ביום ההוא הנה כו'.

и им соответствуют три уровня: Тора, служение (авода) и дела милосердия (гмилут хасадим). В грядущем все эти нисхождения раскроются; поэтому «И скажут в тот день: „Вот...“ и т. д.

אך מה שנאמר יונק שדי אמי דוקא שהוא בחי' תושבע"פ [תורה שבעל פה] כי הנה תושב"כ [תורה שבכתב] נק' מוסר אביך ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] נק' תורת אמוך (כמבואר בד"ה ביום השמיני עצרת)

Но почему здесь говорится именно о том, что он «сосёт груди моей матери», то есть об уровне Устной Торы? Дело в том, что Письменная Тора называется «наставлением отца твоего», а Устная Тора — «учением матери твоей» (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «На восьмой день — собрание»),

כי בתורה שבכתב הכל ברמז בעלמ' [בעלמא]. וכמו שהאב מזריע טפה כו' ועיקר גידול הוולד הוא בבטן האם.

ибо в Письменной Торе всё содержится лишь в виде намёка. Подобно тому как отец изливает каплю семени и т. д., тогда как основное развитие ребёнка происходит в утробе матери,

כך גילוי פרטי ההלכות על בוריין הוא בתושבע"פ [בתורה שבעל פה] והיינו דאורייתא תושב"כ [תורה שבכתב] מחכ' [מחכמה] נפקת הנק' אבא.

так и подробное раскрытие законов во всей их ясности происходит в Устной Торе. В этом смысл слов: «Тора» — Письменная Тора — «исходит из Хохмы», которая называется Аба (Отец),

ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] הוא בחי' בינה הנקרא אמא. והנה עיקר התגלות התענוג מהשכל הוא בבינה כשמכין הדבר על כוריו

а Устная Тора — это уровень Бины, называемой Има (Мать). Главное раскрытие наслаждения, заключённого в разуме, происходит в Бине, когда человек понимает предмет во всей его ясности,

וכמ"ש בזהר ע"פ ועבד הלוי הוא (ובע"ח [ובעץ חיים] שהתגלות עתיק הוא בבינה ועמ"ש פ' לך לך גבי ה' דאברהם ובפ' וארא ע"פ לכן אמר) דא עתיקא כו'

как сказано в Зоаре о стихе «А левит, он (ху), будет служить» (и в «Эц хаим» — что раскрытие Атика происходит в Бине; см. также сказанное в разделе Лех Леха о букве ה в имени Авраама и в разделе Ваэра о стихе «Поэтому скажи»): «Это Атика...»

וזהו שנאמר יונק שדי אמי דוקא (שהחלב הוא משעשע הולד ומענגו) ועי"ז נמשך ממנו ית' גילוי התענוג בג"ע [בגן עדן] להיות נהנים מזיו כו' וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] אתא לאשתעשע עם צדיקיא בג"ע [בגן עדן] והכל ע"י עסק התורה.

И в этом причина, по которой говорится именно о том, что он «сосёт груди моей матери» (ведь молоко веселит ребёнка и доставляет ему наслаждение). Благодаря этому от Него, да будет Он благословен, нисходит раскрытие наслаждения в Ган Эден, чтобы там наслаждались сиянием и т. д.; и «Святой, благословен Он, приходит насладиться общением с праведниками в Ган Эден». И всё это — благодаря изучению Торы.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל השונה הלכות בכ"י [בכל יום] מובטח לו שהוא בן עוה"ב [עולם הבא] וכמבואר באריכות באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה]:

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тому, кто ежедневно изучает законы, гарантировано, что он удостоится Будущего мира». Это подробно объясняется в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами: «Доблестная жена — венец своего мужа».

**10** אמצאך בחוץ קאי על בעלי עסקים אע"פ [אף על פי] שא"א להם לעסוק בתורה תמיד שיהיו בבחי' יונק שדי אמי ע"י ד' אמות של הלכה מ"מ עליהם נאמר דמ"מ אמצאך בחוץ ג"כ.

«Я нашёл бы тебя снаружи» относится к людям, занятым делами. Хотя они не могут постоянно заниматься Торой и потому не могут пребывать в состоянии «сосущего груди моей матери» посредством четырёх локтей алахи, тем не менее и о них сказано: «Я нашёл бы тебя снаружи».

(להיות ג"כ בבחי' כאח לי כו' כדלקמן). והענין דהנה מצינו בהקב"ה נאמר ג"כ לשון קונה כמ"ש קונה שמים וארץ.

(Чтобы и они пребывали в состоянии «как брат мне» и т. д., как будет объяснено ниже.) Суть в том, что мы находим: о Святом, благословен Он, также говорится словом «приобретающий» (конне), как сказано: «Приобретающий небо и землю».

**וארז"ל** [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] **חמשה קנינים קנה הקב"ה. דהנה כתיב ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת.**

И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Пять приобретений приобрёл Святой, благословен Он». Ведь написано: «Шесть дней Б-г создавал небеса и землю, а в седьмой день пребывал в покое».

**11 וכל שבת נק' יום השביעי. שבת להוי'. ולכאורה איך שייך לקרות שבתות דעכשיו יום השביעי**

И каждый Шабат называется «седьмым днем»: «Шабат для Авая». На первый взгляд, как можно называть Шабаты нашего времени «седьмым днем»,

**שהרי כבר עברו רכבות ימים מיום בריאת העולם עד שבתות אלו ואיך יקרא השבת יום השביעי.**

ведь от дня сотворения мира до этих Шабатов прошли уже мириады дней? Как же можно называть Шабат «седьмым днем»?

**אך כי ששת ימים הם ששה מדות עליונות שבהם ועל ידן היו התהוות העולמות יום ראשון יהי אור בחי' החסד כו' ואח"כ ביום השבת הוא עליותם לשרשם ומקורם למעלה מעלה.**

Но [ответ состоит в том, что] шесть дней — это шесть высших эмоциональных качеств, в которых и посредством которых возникли миры: первый день — «Да будет свет» — соответствует уровню Хеседа (доброты) и так далее. А затем, в день Шабата, они восходят к своему корню и источнику, чрезвычайно высоко.

**12 וכך הוא ג"כ בכל שבת ושבת שבששת ימי המעשה הוא ירידת המדות בכי"ע לברר כו'.**

Так происходит и в каждую субботу: в течение шести будних дней качества нисходят в миры Брия, Ёецира и Асия, чтобы очищать их и т. д.,

**ואח"כ ביום השבת הוא עליותם ועליות העולמות שהעלייה דוקא ביום ומדה השביעית שהיא בחי' המלי'**

а затем, в субботу, происходит их восхождение и восхождение миров. Оно совершается именно в седьмой день и посредством седьмого качества, то есть уровня Малхут

(עיינן פע"ח [פרי עץ חיים] שער א' פרק ז' כי העלייה צריך להיות התחלה מלמטה כמו שמגביהים הבנין שמגביהי' [שמגביהים] מלמטה ועי"ז ממילא מתעלה כולו כו'. ועוד כי נעוץ סב"ת [סופן בתחלתן] אני ראשון ואני אחרון כו').

(см. «При Эц Хаим», врата 1, глава 7: восхождение должно начинаться именно снизу, подобно тому как здание поднимают снизу и благодаря этому оно всё поднимается само собой и т. д.; кроме того, «конец его вбит в начало его» — «Я первый и Я последний» и т. д.).

וזהו ויכלו השמים כו' לשון כלתה נפשי לכה דודי לקראת כלל כו' בואי כלל כו' ולכן אומרים בברכה דמעין שבע דמעלי שבתא קונה שמים וארץ.

Именно это означает «И завершены (вайехулу) небеса» и т. д.: это слово связано с выражением «Душа моя возжелала (калта)... Приди, возлюбленный мой, навстречу невесте (кала)» и т. д., «Приди, невеста» и т. д. Поэтому в благословении «Меэйн Шева», произносимом в канун субботы, мы говорим: «Приобретающий небо и землю».

כי הנה עליות העולמות בשבת וכל מה שנתברר בששת ימי המעשה עולה ליכלל למעלה בשבת זהו כמשל הקנין שהלוקח נותן תחלה כסף להמוכר ועי"ז מקבל אח"כ החפץ שקונה לרשותו.

Ибо восхождение миров в субботу, когда всё, что было очищено в течение шести будних дней, поднимается в субботу и включается в высшее, подобно приобретению: покупатель сначала даёт продавцу деньги, а затем получает во владение приобретаемую вещь.

כך ע"י ירידת המדות עליונות בששת ימי המעשה לברר ניצוצים עי"ז נעשה המשכ"י והעליה [והעליה] בשבת מטורי דפרודא לרה"י [לרשות היחיד] יחידו ש"ע [של עולם].

Так и благодаря нисхождению высших качеств в течение шести будних дней для очищения искр в субботу происходит притяжение и восхождение — от «гор разделения» в частное владение (решут а-яхид) Единого, Владыки мира.

וזהו ענין הקנין של הקב"ה. ועד"ז ג"כ ענין גלות ישראל במצרים ובבל הוא ג"כ שע"ז מתעלים הנצוצות שנפלו שמה והן הן נשמות ר"ע [רבי עקיבא] ר"מ [רבי מאיר] עובדיה (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפ' בשלח פרעה).

В этом и состоит приобретение Святого, благословен Он. Подобным образом следует понимать и изгнание Израиля в Египет и Вавилон: благодаря ему возвышаются искры, упавшие туда; именно они стали душами рабби Акивы, рабби Меира и Овадьи (см. также сказанное выше, в разделе «Бешалах», о словах «Когда фараон отпустил»).

**ועדי' נאמר בק"ש [בקריאת שמע] ואספת דגנך כו' לאספי לבחי' אחד ואהבת דהיינו שעוסק במו"מ [במשא ומתן] לפרנס את עצמו וביתו שזהו ירידה**

Подобным образом сказано в «Шма»: «И соберёшь хлеб свой» и т. д. — чтобы собрать его и включить в уровень «Единогo» и «И возлюби». Иными словами, человек занимается торговлей, чтобы содержать себя и свою семью, а это — нисхождение;

**אך עי' נעשה אח"כ עלייה כשמתפלל בכח האכילה ואו' [ואומר] אחד ואהבת ולמס"נ [ולמסירות נפש] באחד ולכן נק' התפלה עולת תמיד עליית הנצוצות למעלה כו' וכל תפלות החול מתעלים בתפלת השבת:**

Но благодаря этому впоследствии происходит подъём, когда человек молится, используя силу, полученную от пищи, и произносит: «Один» и «И возлюби», и [приходит] к самопожертвованию (месирут нефеш) в словах «Один». Поэтому молитва называется «постоянной жертвой всесожжения» (олат тамид): это подъём искр вверх и т. д. И все будничные молитвы возносятся в молитве Шабата.

**13 וזהו שנאמר אמצאך בחוץ שגם הבעלי עסקים ימצאוהו בחוץ כיון שע"י עסקיהם מתעלים הנצוצות באחד וכל ישראל מקיימים זה שהרי דינא דגמי' [דגמרא] הוא שפרשה ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] צריכה כוונה. ולד"ה פסוק ראשון צריך כוונה.**

И это сказано: «Я нашёл бы тебя снаружи»: и занятые торговлей тоже найдут Его снаружи, поскольку благодаря их делам искры возносятся к «Одному». И все евреи исполняют это, ведь таков закон, установленный в Гемаре: первый отрывок Шма требует намерения (каваны), а по всем мнениям намерение требуется уже при произнесении первого стиха.

**והוא ענין למס"נ [למסירות נפש] באחד ובכל ישראל יש בחי' זו שאף שאין לו מס"נ [מסירות נפש] בפועל יש בו מס"נ [מסירות נפש] בכח שאפי' [שאפילו] קל שבקלים יכול למס"נ [למסירות נפש] כו'**

В этом заключается самопожертвование (месирут нефеш) в слове «Одного». И у каждого еврея есть этот уровень: пусть самопожертвования нет у него на деле, оно есть в нём в потенциале, ведь даже самый низкий из низких способен пожертвовать собой и так далее.

**ועי"ז מתעלים כל עסקיו לה' אחד אי"כ הרי מו"מ [משא ומתן] ועסק זה הוא מעין וע"ד שהוא ית' נקי קונה שמים וארץ**

И благодаря этому все его дела возносятся к единому Б-гу. Следовательно, его торговля и занятия подобны и в некотором отношении соответствуют тому, что Он, благословен Он, именуется «Приобретающим небо и землю».

**(ולכן הוא בבחי' כאח לי וע' מ"ש ע"פ וישב יעקב בפ"י ובקשתם משם כו' ומצאת כו')**

(И поэтому он находится в состоянии «как брат мне». См. также сказанное по поводу «И поселился Яаков» о значении слов «и оттуда станете искать» и так далее, «и найдёте» и так далее.)

**והנה אדרבה בהם נאמר אשקך בחי' נשיקין הוא אתדבקות רוחא ברוחא ע"י תפלות הבעל עסק**

Более того, напротив, о них сказано: «Я поцеловал бы тебя». Это уровень поцелуев — «слияние духа с духом», достигаемое благодаря молитвам занятого торговлей.

**שהוא בחי' אתכפייא ויתרון האור מהחשך הוא מעורר וממשיך ממקום גבוה מאד (עמ"ש בפ"י נח בד"ה מים רבים כו')**

Это уровень подчинения (иткафья) и «преимущества света, исходящего из тьмы»; он пробуждает и притягивает свыше из чрезвычайно высокого места (см. сказанное в главе Ноах, в маамаре, начинающемся словами «Многие воды» и так далее).

**אשר גילוי בחי' זו אינו אלא בבחי' נשיקין כמשל הנשיקין שהוא מחמת עוצם האהבה שלא יוכל לפרש בדבור היא מתלבשת בהבל הנשיקין כו'**

Раскрытие этого уровня происходит лишь в виде поцелуев — подобно поцелую, который возникает из-за столь сильной любви, что её невозможно выразить словами, и потому она облекается в дыхание поцелуев и так далее.

**(עמ"ש בד"ה שיר השירים פ"י ישקני כו'. והענין כי בחינת כאח לי שע"י יונק שדי אמי היינו שיניקותם משרש אחד היינו מהתורה שהיא בחי' חו"ב [חכמה ובינה] כו' שנק' או"א [אבא ואימא].**

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о значении слов «Пусть он поцелует меня» и так далее. Суть в том, что состояние «как брат мне», достигаемое благодаря «сосанию у груди моей матери», означает, что они черпают из одного корня, а именно из Торы, которая представляет собой Хохму и Бину и так далее и называется Аба и Има.)

אמנם ע"י אתכפייא ובטול היש לאין דבעלי עסקים אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא שנמשך האור מבחי"י אין שהוא מקור התורה כמ"ש והחכמה מאין תמצא כו' ונמשך התגלות זו בז"א כו'.

Однако благодаря подчинению (иткафья) и самоустранению (битуль) «сущего» в «ничто» у людей, занятых торговлей, «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь»: свет нисходит с уровня «ничто» (айн), являющегося источником Торы, как сказано: «И мудрость из ничто (айн) обретается» и т. д.; и это раскрытие нисходит в Зеир Анпин и т. д.

וא"כ הם בבחי"י כאח לי שמקבלים שניהם משרש א' אשר השרש ההוא גבוה מבחי"י שדי אמו כו' הוא בחי"י כתר שלמעלה מהחכמה ובינה. וזהו ענין שזבולון קודם ליששכר.

Итак, они находятся в состоянии «как брат мне», ибо оба получают от одного корня, а этот корень выше уровня «груды его матери» и т. д.: это уровень Кетера, который выше Хохмы и Бины. В этом и состоит смысл того, что Звулун предшествует Иссахару.

והנה כתיב וינשק לבן לבניו שהם השבטים שנק' ג"כ בנים ללובן העליון כי בני בנים הרי הם כבנים כו' כך יתכן בחינת כאח לי בקבלתם מבחי"י אין מקור דחו"ב [דחכמה ובינה] הנק' או"א [אבא ואימא] כו'

И вот сказано: «И поцеловал Лаван сыновей своих». Это колена, которые также называются сыновьями Высшей Белизны (Лаван эльйон), ибо «внуки подобны детям» и т. д. Так и состояние «как брат мне» возможно благодаря тому, что они получают с уровня «ничто» (айн) — источника Хохмы и Бины, называемых Аба и Има, и т. д.

ועיין כה"ג [כהאי גוונא] בפרדס שער החמישי פ"ג [פרק ג'] בשם הבית יוסף ומלכות נפיק כו' ומשום הכי קאמר אברהם כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ענין יודוך אחיך כו' וענין בני אביך כו'.

См. нечто подобное в «Пардес», врата 5, гл. 3, от имени Бейт-Йосефа: «и Малхут исходит» и т. д.; «и потому сказал Авраам» и т. д. См. также выше объяснение слов «Твои братья признают тебя» и слов «сыновья отца твоего» и т. д.)

אנהגך אביאך אל בית אמי הוא בחינת תורה כי גם הבעל עסק צריך לקבוע עתים לתורה

«Я поведу тебя, приведу тебя в дом матери моей» — это уровень Торы, ибо и человек, занятый торговлей, должен выделять определённое время для изучения Торы.

**כי הגם שעיקר עבודתם הוא ע"י מעשה בבחי' אתכפייא ובמעשה הצדקה מ"מ ההמשכה צ"ל כסדר שמתלבשת תחלה במחשבי' [במחשבה / במחשבת] ודבור ואח"כ במעשה.**

Ибо, хотя их основное служение состоит в поступке — в подчинении себя (иткафья) и в совершении благотворительности, — тем не менее нисхождение должно происходить в установленном порядке: сначала оно облачается в мысль и речь, а затем — в поступок.

**ומחשבה ודבור זהו בחי' קביעת עתים לתורה של הבעלי עסק (ועיקר גלוי נשיקין הוא ע"י קביעת עתים לתורה. ע' [עיינן] בתניא פ' מ"ה)**

Мысль и речь — это уровень установленных занятий Торой у людей, занятых торговлей. (И основное раскрытие поцелуев происходит благодаря установленным занятиям Торой; см. «Тания», гл. 45.)

**ולכן בבעלי תורה נאמר יונק שדי אמי שהוא לשון תמידי. כי והגית בו יומם ולילה כתיב.**

Поэтому о тех, кто посвящает себя Торе, сказано: «сосущий груди матери моей», что выражает постоянство, ибо сказано: «И размышляй о ней днём и ночью».

**ובבעלי עסקים שהוא רק קביעות עתים נאמר אנהגך אביאך אל בית אמי (ועוי"ל [ועוד יש לומר] פי' אנהגך בענין אחר דלפי ששרש המשכתם מבחי' שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] כנ"ל ע"כ אומר אנהגך כו')**

А о деловых людях, у которых есть лишь установленные часы для изучения Торы, сказано: «Я поведу тебя, приведу тебя в дом матери моей». (Можно также истолковать слова «Я поведу тебя» иначе: поскольку корень их нисхождения света — в уровне выше Хохмы и Бины, как сказано выше, поэтому говорится: «Я поведу тебя» и т. д.,

**אל כו' שממשיך מבחי' עליונה לבחי' אמי כו' וזהו תלמדני שמבחי' מקום גבוה כזה א"א להיות רק בחי' מקבל. וכענין ודברי אשר שמתו בפ"ך כו'). אשקך מיין הרקח.**

«в...» и т. д.: он низводит с высшего уровня на уровень «матери моей» и т. д. И это — «ты научишь меня»: ибо из столь высокого источника невозможно быть кем-либо, кроме принимающего, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и т. д.) «Я напою тебя пряным вином».

הנה היין משמח אלקים. ויין הוא בחי' יינה של תורה והוא בחי' בינה בחינת תושבע"פ [תורה שבעל פה] והיותו משמח אלקים היינו

Итак, вино «веселит Элоким». Вино — это уровень «вина Торы», то есть Бина, уровень Устной Торы. А то, что оно веселит Элоким, означает следующее:

כי אלקים הוא מדת הצמצום להיות העלם והסתר וע"י שממשיך מבחי' בינה שהוא בחי' שמחה גורם גילוי ההעלם כו' שלא יסתיר ויעלים.

Элоким — это качество цимцума (сокращения), приводящее к сокрытию и утаиванию; низводя же с уровня Бины, являющегося уровнем радости, вызывают раскрытие сокрытого и т. д., так что оно больше не будет скрывать и утаивать.

14 וזהו אשקך מיין. אך יין הרקח היינו שיש בו ריח הטוב. כי הריח שרשו ממקום גבוה שהוא בחי' מקיף והוא למעלה מבחינת מזון שהמזון הוא לגוף

И это — «я напоил бы тебя вином». Но «пряное вино» означает, что оно обладает приятным ароматом. Ведь корень аромата — в высоком месте: это уровень окружающего [света] (макиф), который выше уровня пищи, поскольку пища предназначена для тела,

אבל הריח ארו"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] שהנשמה נהנית ממנו ולא הגוף והיינו לפי שהוא בחי' תענוג העליון שאינו נתפס ומתלבש בכלים.

тогда как аромат, как сказали наши благословенной памяти мудрецы, доставляет наслаждение душе, но не телу. Это потому, что он относится к уровню высшего наслаждения, которое не охватывается сосуда́ми и не облачается в них.

והנה זהו יתרון מעלת קביעות עתים לתורי [לתורה] של הבעל עסק שהוא בחי' אתכפייא יותר מביושבי אוהלים ע"כ נק' עסק תורתם יין הרקח שהריח הוא דוקא מדבר חריף וקיוהא כו'

И вот в этом состоит преимущество и особое достоинство установления деловым человеком постоянного времени для изучения Торы: это уровень подчинения (иткафья), превосходящий уровень тех, кто пребывает в шатрах [Торы]. Поэтому изучение Торы такими людьми называется «пряным вином»: ведь аромат возникает именно от чего-то острого и кислого и т. д.

(ועיין מענין ריח ע"פ ראה ריח בני) שייך זה עם היותו משקה שהוא בחי פנימית יש בו ג"כ ריח ובחי מקיף כו'.

(См. также о значении аромата в толковании на стих «Посмотри: аромат моего сына».) Ведь это вино, хотя оно и является питьем, то есть относится к внутренней стороне (принимают), обладает также ароматом, то есть уровнем окружающего [света] (макиф), и т. д.

ומי שאינו יכול ללמוד כלל ולקבוע עתים לתורה עליו נאמי [נאמר] ג"כ מעסיס רמוני ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כפלח הרמון רקתך שאפי' [שאפילו] ריקנין שבך מלאים מצות כרמון.

И о том, кто вовсе не может учиться и [не может] установить постоянное время для изучения Торы, тоже сказано: «из сока моих гранатов». Это соответствует словам наших мудрецов о стихе «твой висок (ракатех) подобен дольке граната»: даже пустые (рейканим) среди вас полны мицвот, как гранат.

כי ריקנים אין פי' פושעים ומורדים ח"ו [חס ושלום] רק שאין בהם תורה אבל מלאים מצות ודרך ארץ.

Ведь «пустые» не означает, не дай Б-г, грешников и мятежников, а лишь тех, в ком нет Торы, но они полны мицвот и достойного поведения (дерех эрец).

והרי המצות מעוררים ג"כ גילוי תענוג העליון וכנודע מענין ריחא דלבושייכו כו' כי נעוץ תחלתן בסופן.

Мицвот также пробуждают раскрытие высшего наслаждения, как известно из рассказа о «благоухании ваших одежд» и т. д.; ведь «начало их заключено в конце».

ולכן נקי עסיס רמוני שהוא ג"כ משיב את הנפש (ולכן במעיל היו תלויים רמונים כי המעיל הוא בחי מעיל צדקה כו' וכמ"ש במ"א ע"פ שוש אשיש כו' מעיל צדקה יעטני וע"ש):

Поэтому это называется «соком моих гранатов», который тоже возвращает душе силы. (Поэтому на мантии (меиле) священника были подвешены гранаты, ведь мантия относится к уровню «мантии праведности» (цдака) и т. д., как написано в другом месте в толковании на стих «Буду весьма радоваться» и т. д.: «Он облек меня в мантию праведности»; см. там.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/1/](https://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/1/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак